

Un viaggio lungo un libro

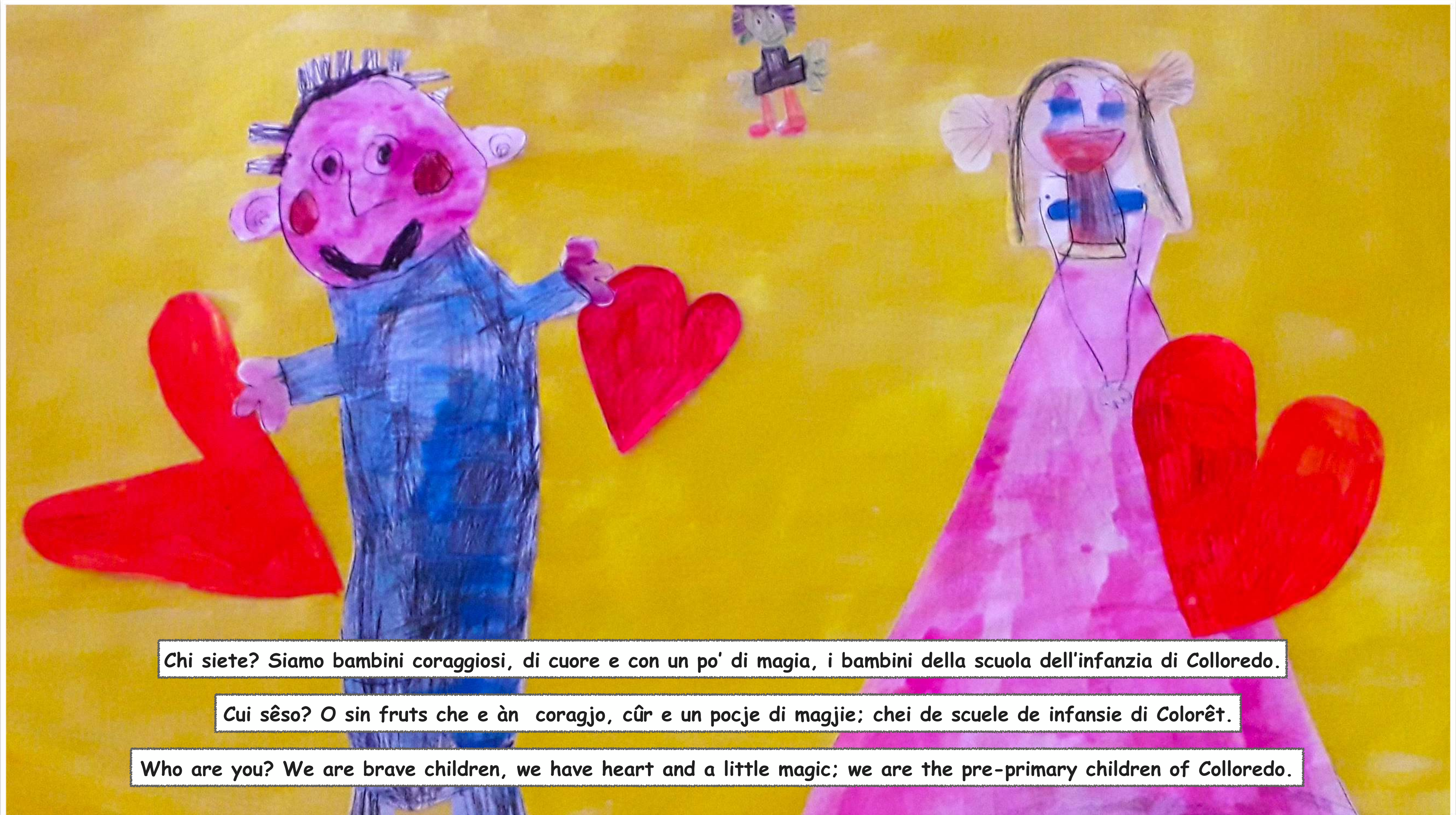
Data: anno scolastico 2018 - 2019

I bambini della scuola dell'infanzia di Colloredo (a.s. 2018/19)
hanno viaggiato tra fantasia e realtà alla scoperta del loro paese.

Questa avventura si è svolta tra viaggi con lo scuolabus, camminate,
libri e incontri particolari con personaggi famosi (storici e/o
immaginati).

I ricordi e le suggestioni dei bambini sono stati raccolti in questo libro
che ci fa apprezzare la storia, la natura e le tradizioni del comune di Colloredo e dei dintorni.

Tutto questo con uno sguardo alle lingue che rappresentano ora più che mai
la nostra identità e l'apertura agli altri.



Chi siete? Siamo bambini coraggiosi, di cuore e con un po' di magia, i bambini della scuola dell'infanzia di Colloredo.

Cui sêso? O sin fruts che e àn coragjo, cûr e un pocje di magjie; chei de scuele de infansie di Colorêt.

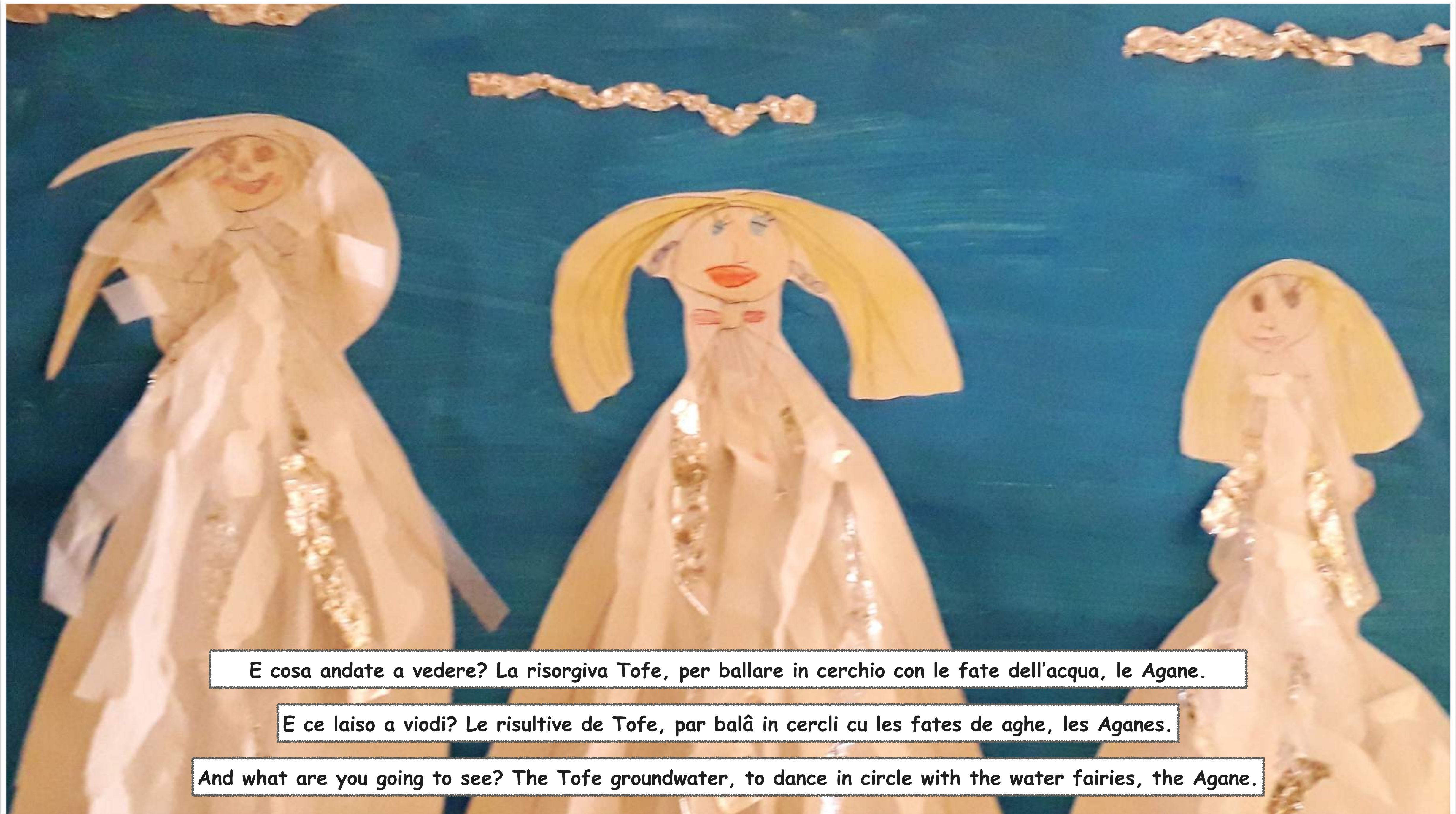
Who are you? We are brave children, we have heart and a little magic; we are the pre-primary children of Colloredo.

Dove andate, bambini? A conoscere il nostro paese.

Dulà vaiso fruts? A cognossi il nestri pâis.

Where are you going, children? We are going to know our place (country).





E cosa andate a vedere? La risorgiva Tofe, per ballare in cerchio con le fate dell'acqua, le Agane.

E ce laiso a viodi? Le risultive de Tofe, par balâ in cercli cu les fates de aghe, les Aganes.

And what are you going to see? The Tofe groundwater, to dance in circle with the water fairies, the Agane.



E cosa anche?

Il Paluduç, la Rive dal Tei e la Poçe de Plevane a Mels per fare una passeggiata con il Benandante

E ce ancje?

Il Paluduç, le Rive dal Tei e le Poce de Plevane a Mels, par fâ un girut cul Benandant.

And what else?

The Paluduç, The Rive dal Tei and the Poce de Plevane, to take a walk with the Benandante.



E cosa anche?

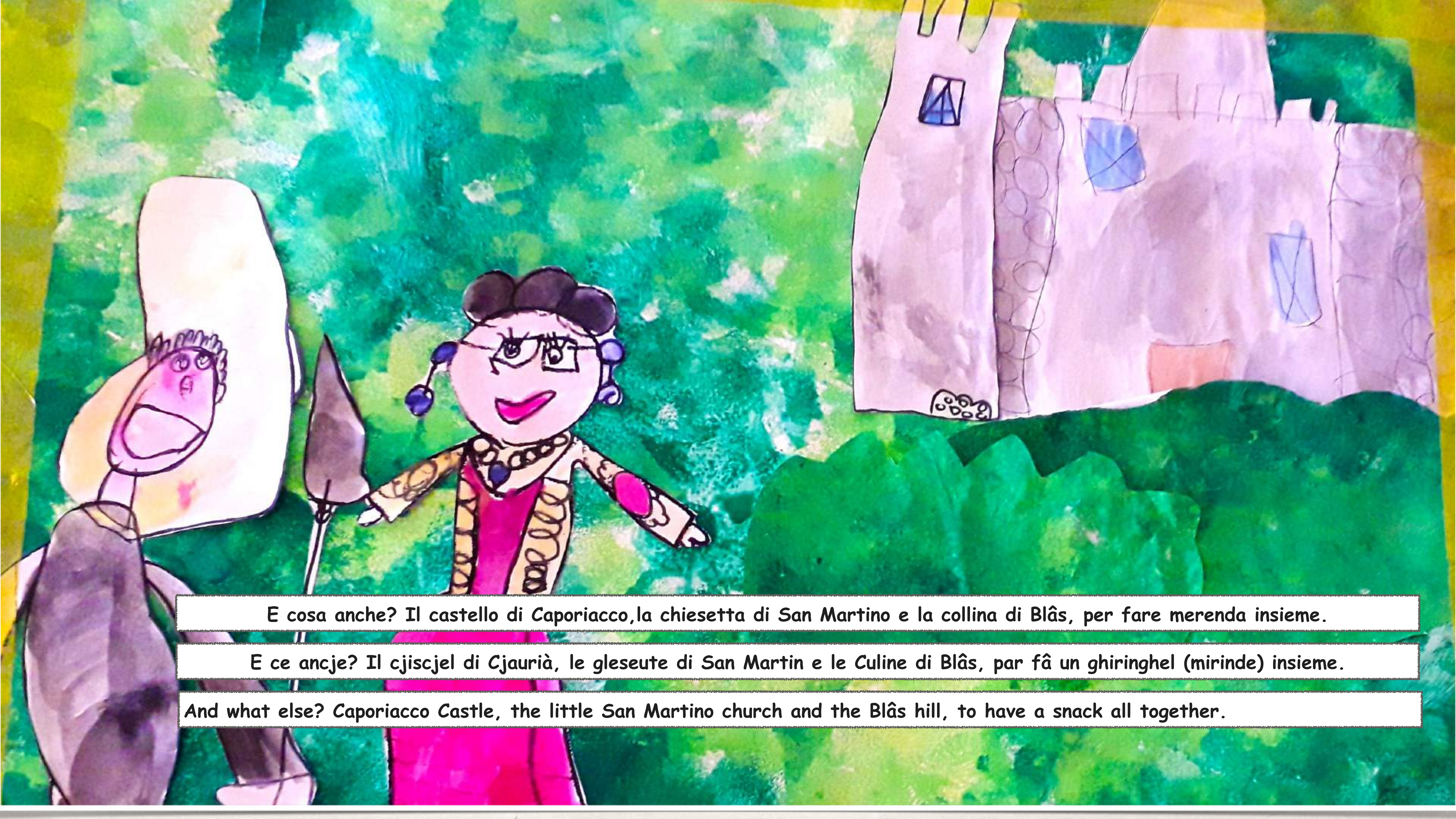
La chiesetta di San Giorgio a Melesons, il fiume Corno e il roccolo di Carlin Faruç, per giocare con Madre Natura e gli uccellini.

E ce ancje?

Le gleseute di San Zorç a Melesons, il Cuar e le bressane di Carlin Faruç, par zujâ cun Mari Nature e i uceluts.

And what else?

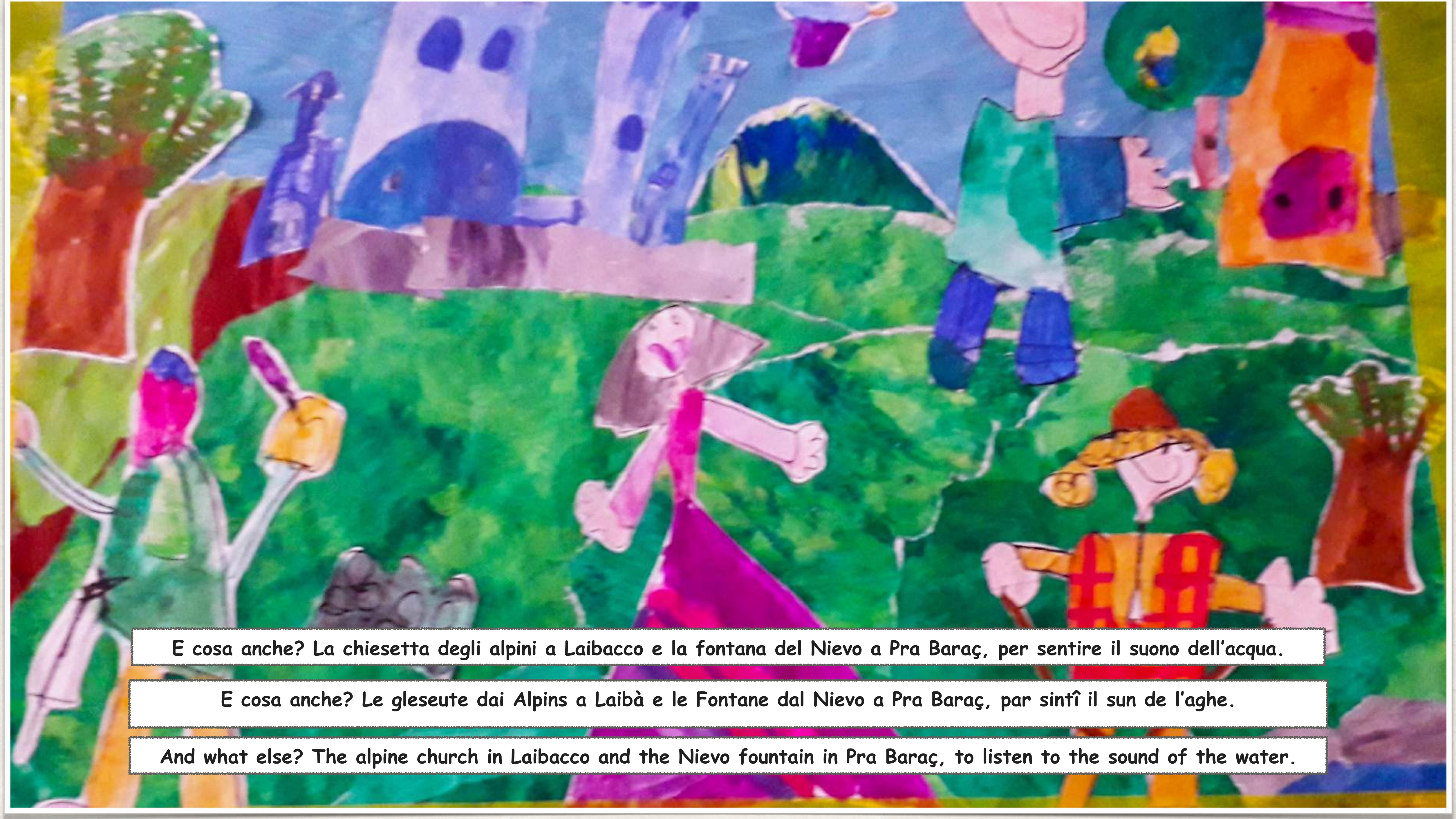
The little church of San Giorgio in Melesons, Corno river and Carlin Faruç grove, to play with Mother Nature and the birds.



E cosa anche? Il castello di Caporiacco, la chiesetta di San Martino e la collina di Blâs, per fare merenda insieme.

E ce ancje? Il cjiscjel di Cjaurià, le gleseute di San Martin e le Culine di Blâs, par fâ un ghiringhel (mirinde) insieme.

And what else? Caporiacco Castle, the little San Martino church and the Blâs hill, to have a snack all together.



E cosa anche? La chiesetta degli alpini a Laibacco e la fontana del Nievo a Pra Baraç, per sentire il suono dell'acqua.

E cosa anche? Le gleseute dai Alpins a Laibà e le Fontane dal Nievo a Pra Baraç, par sintî il sun de l'aghe.

And what else? The alpine church in Laibacco and the Nievo fountain in Pra Baraç, to listen to the sound of the water.



E cosa anche?

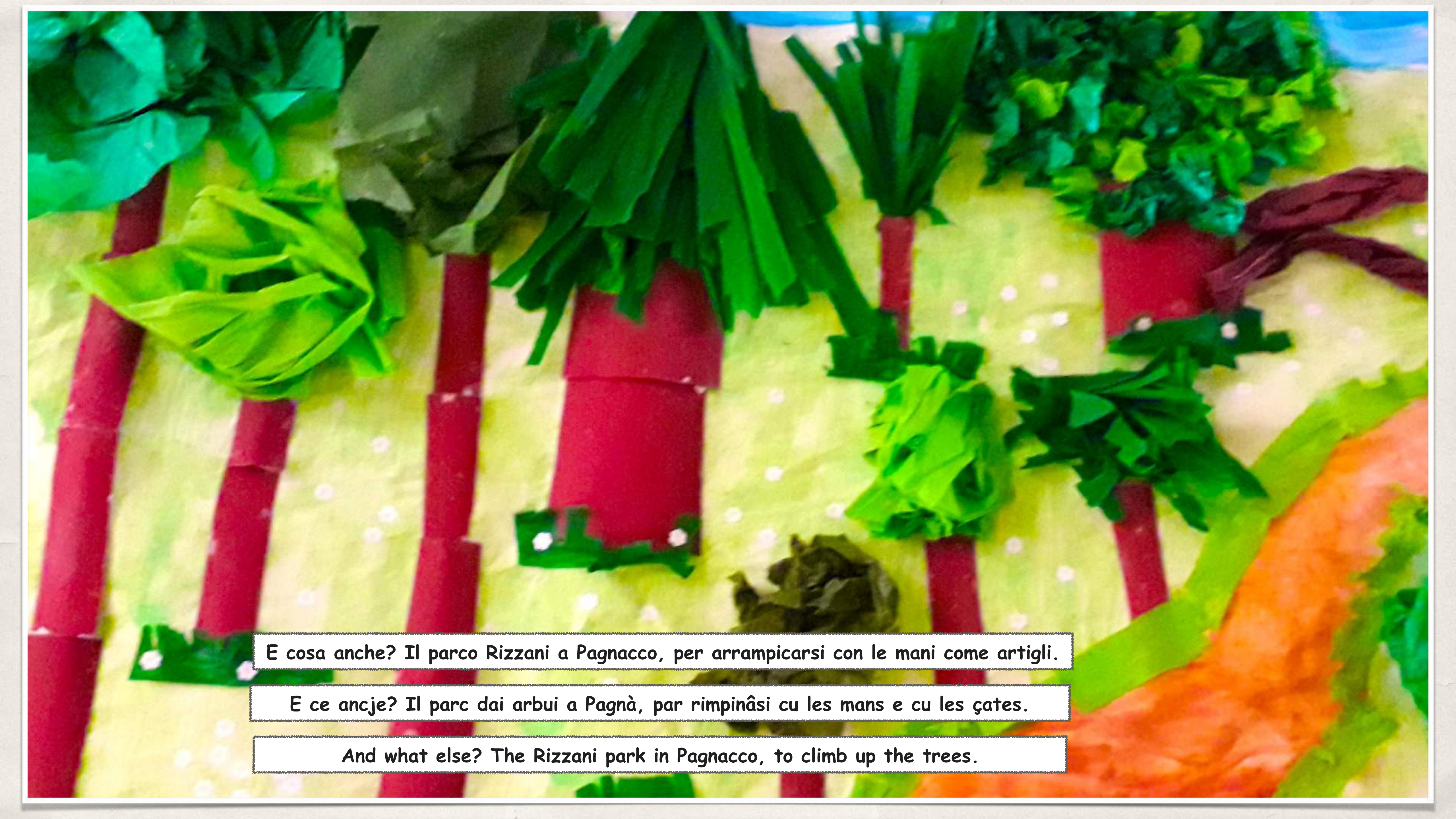
Le erbe spontanee che crescono nei prati, per fare un mazzolino per la mamma.

E ce ancje?

Les jerbes buines che e cressin ator pai prâts, par fâ un macetut pe mame.

And what else?

The wild herbs that grow in the meadows, to make a bouquet for mom.



E cosa anche? Il parco Rizzani a Pagnacco, per arrampicarsi con le mani come artigli.

E ce ancje? Il parc dai arbui a Pagnà, par rimpinâsi cu les mans e cu les çates.

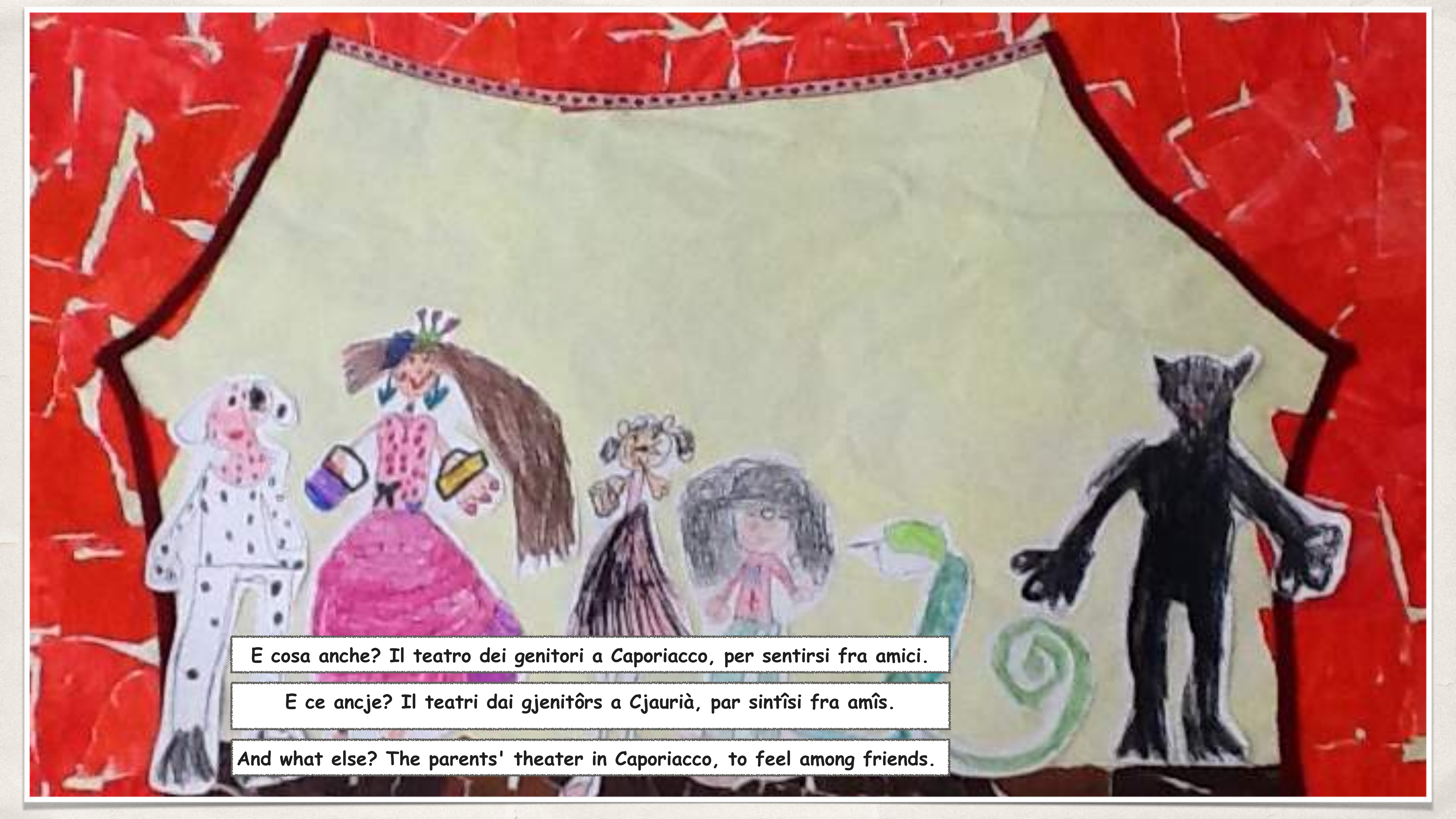
And what else? The Rizzani park in Pagnacco, to climb up the trees.



E cosa anche? Il castello di Colloredo, per scovare il fantasma.

E ce ancje? Il cjiscjel di Colorêt, par rivâ a cjatâ fûr il fantasme.

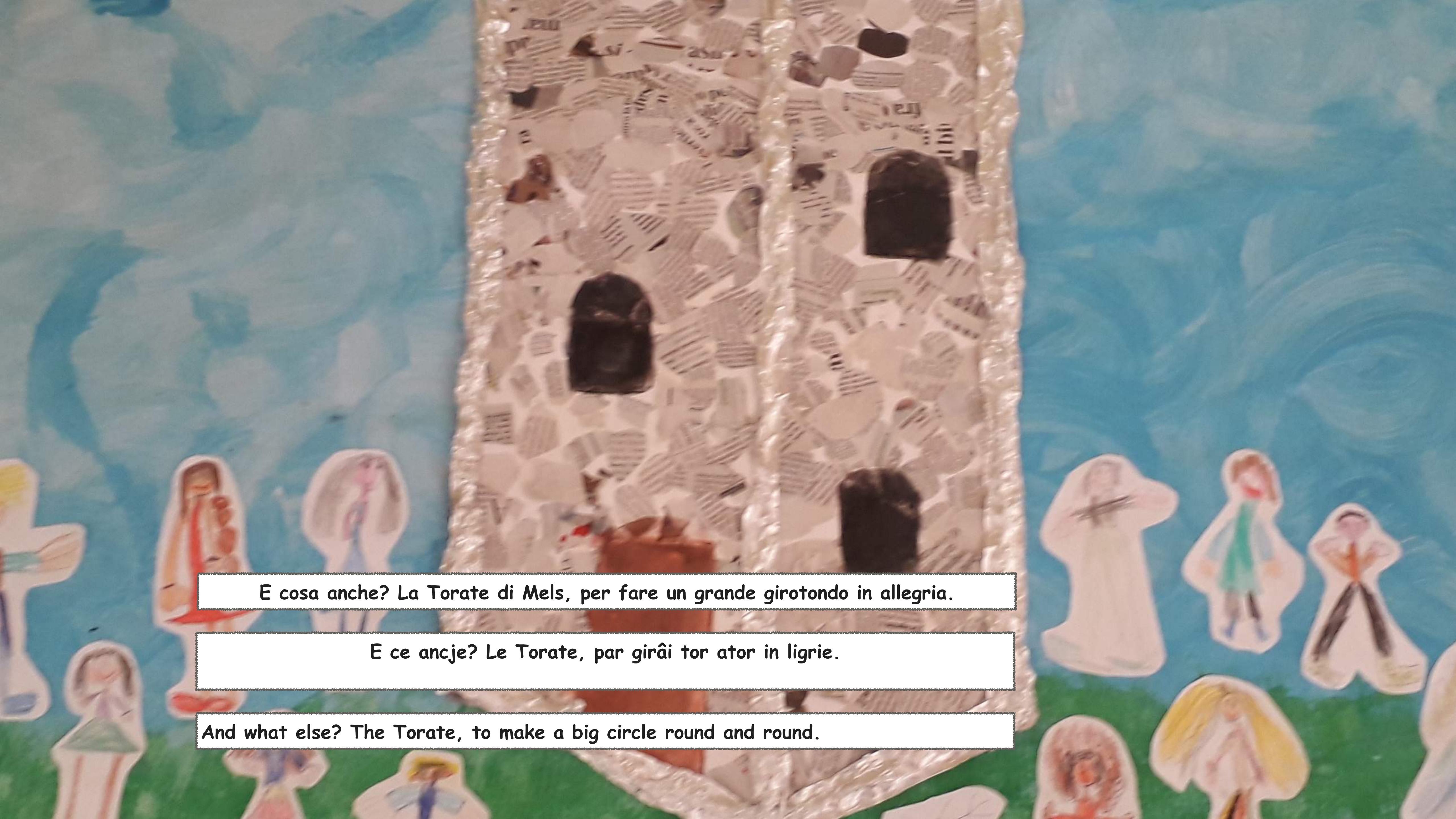
And what else? Colloredo castle, to flush out the ghost.



E cosa anche? Il teatro dei genitori a Caporiacco, per sentirsi fra amici.

E ce ancje? Il teatri dai gjenitôrs a Cjaurià, par sintîsi fra amîs.

And what else? The parents' theater in Caporiacco, to feel among friends.



E cosa anche? La Torate di Mels, per fare un grande girotondo in allegria.

E ce ancje? Le Torate, par girâi tor ator in ligrie.

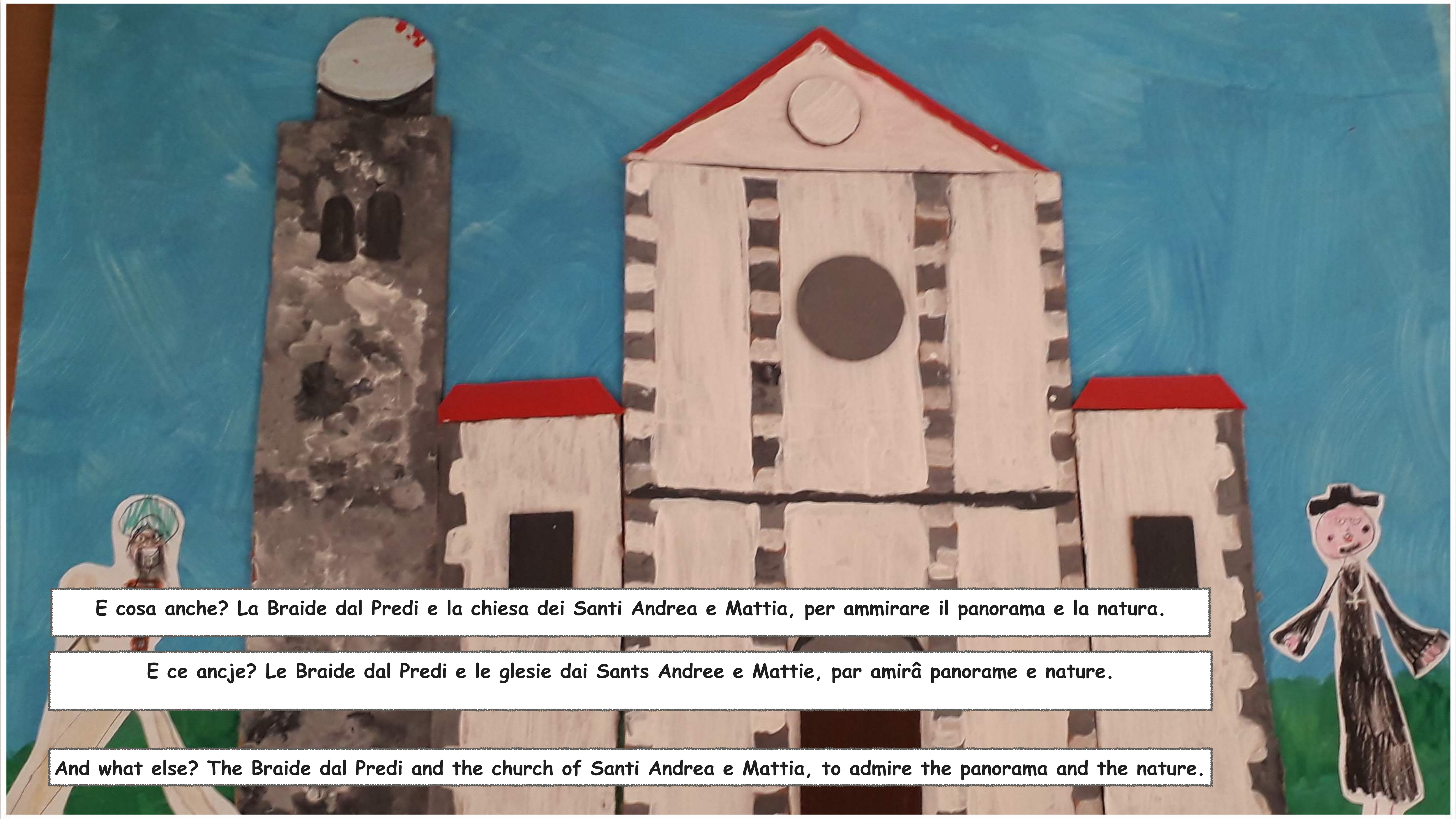
And what else? The Torate, to make a big circle round and round.



E cosa anche? Il fiume Tagliamento, per mettere i piedi in acqua.

E ce ancje? Il flum Tiliment, par meti i pîts inte aghe.

And what else? The Tagliamento river, to put our feet into the water.



E cosa anche? La Braide dal Predi e la chiesa dei Santi Andrea e Mattia, per ammirare il panorama e la natura.

E ce ancje? Le Braide dal Predi e le glesie dai Sants Andree e Mattie, par amirâ panorame e nature.

And what else? The Braide dal Predi and the church of Santi Andrea e Mattia, to admire the panorama and the nature.

Colorêt perle dal Friûl

Culines e boscs, jerbès e roses,
cjants di uceluts e po riui di aghes...

Panorame di monts blu,
lûcs di flabe e dentri tu!

Scuvierç le bielece ator di te,
maravee pui grande, no, no 'nd è!

Colorêt, perle tal mieç dal Friûl,
Colorêt, ti ten strent tal gno cûr!

Alida Peverè



<http://www.ilpontedeicanais.it/storie-par-cressi/>

<http://www.ilpontedeicanais.it/imprenditorialita-e-spaventapasseri-in-arte/>

<http://www.ilpontedeicanais.it/il-nostro-incontro-con-alida-pevere/>